

话说日本

株式会社 日鉄ヒューマンデベロプメント 著

胡光远 吴筠贤 乐 瞳 张 明 译



世界图书出版公司

话 说 日 本

株式会社日铁ヒューマンデベロプメント 著

胡光远 吴筠贤

乐 瞳 张 明 译

世界图书出版公司

上海·西安·北京·广州

责任编辑:金 舫

封面设计:何永平

话说日本

株式会社日鉄ヒューマンテベロプメント 著

胡光远 吴筠贤

乐 瞳 张 明 译

上海世界图书出版公司 出版发行

上海市武定路 555 号

邮政编码 200040

上海竟成印刷厂印刷

各地新华书店经销

开本:787×1092 1/32 印张:13.625 字数:260 000

1998 年 2 月第 1 版 1999 年 4 月第 2 次印刷

印数:8001—13 000

ISBN:7-5062-3633-8/H·151

定价:20.00 元

译 序

《话说日本》是一本全面而概括介绍日本的书。行文采取一问一答的方式,娓娓道来,显得格外生动活泼,引人入胜。读过本书之后,对日本的历史与现状会有一个鸟瞰式的了解。

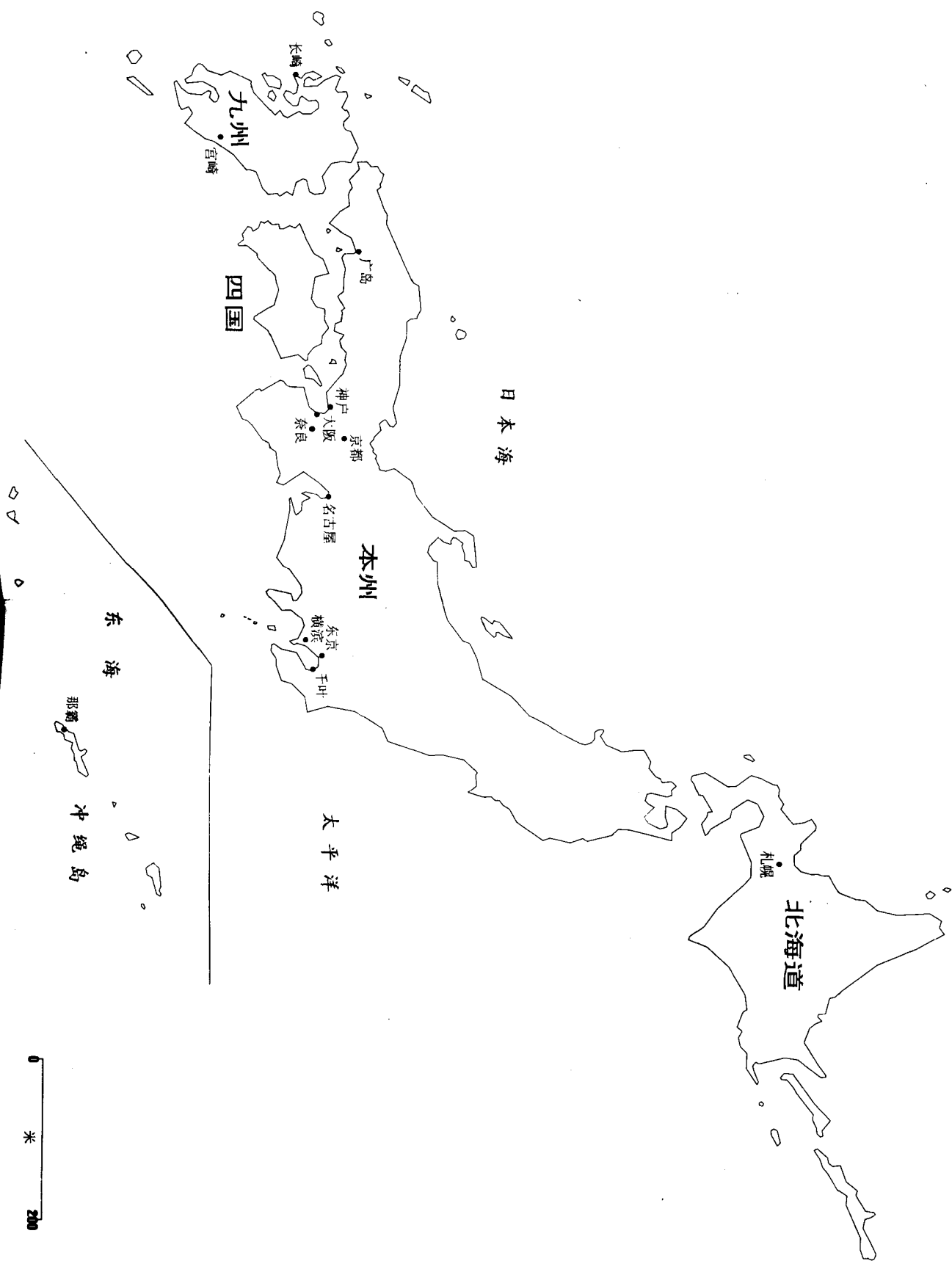
日本是我国一衣带水的邻邦。两国建交以后,尤其是我国实行改革开放政策以来,两国经贸往来、文化交流日趋频繁。“知己知彼,百战不殆”,我们对日本的山川风物、历史沿革、政治经济、文化教育、科学技术、风土人情等方面有一个全面的了解就显得十分必要。正如中村琢磨先生在原版书序言中所说:“要保持良好、协调的国际关系,一个重要的前提就是增进国与国之间的相互理解。”这也是译者编译此书的初衷。

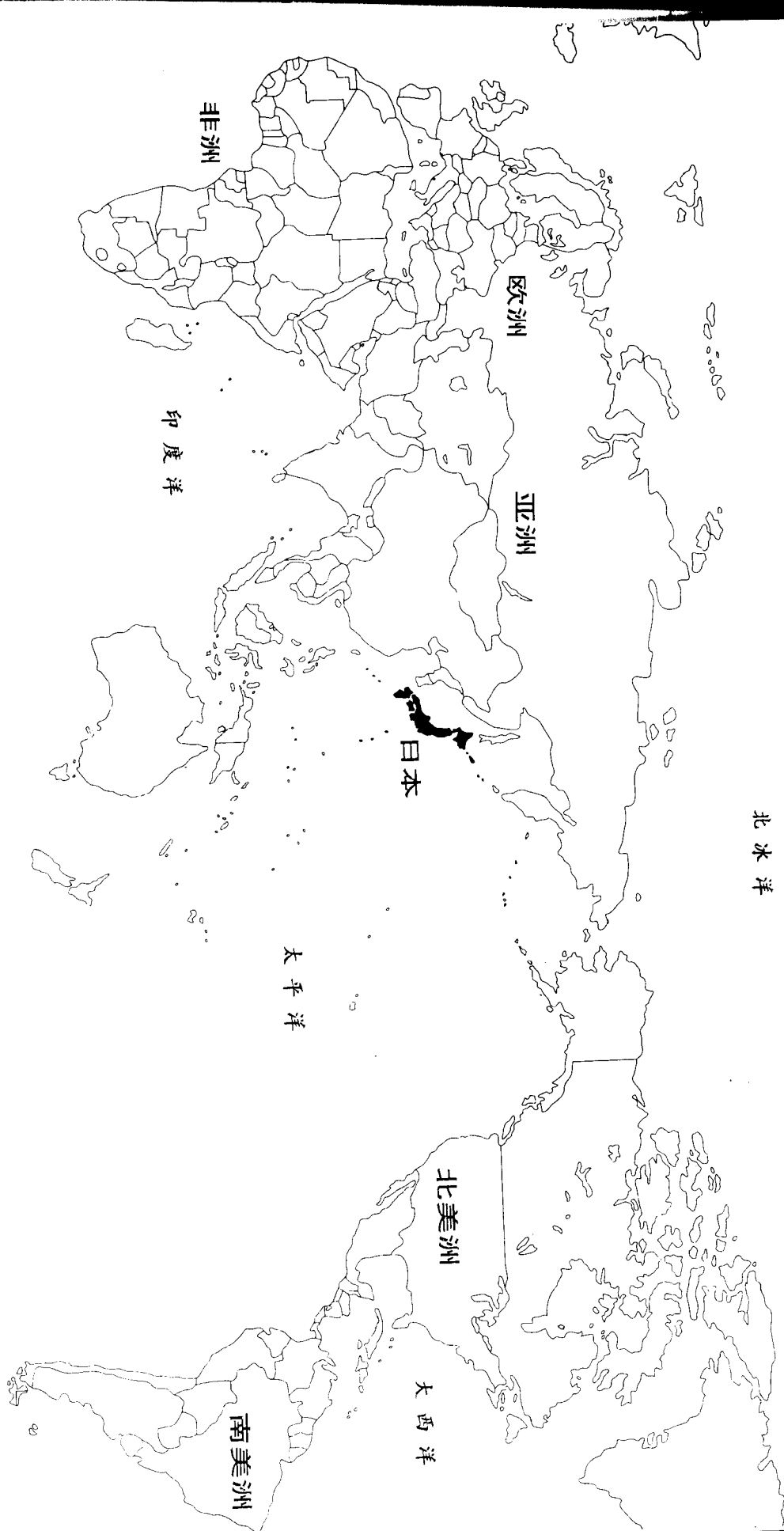
二战后,日本以一个经济萧条、民生凋敝的战败国,经过数十年的努力拼搏,一跃而为世界经济大国,这一点不能不说是一个奇迹,不能不发人深省。“他山之石,可以攻玉”,它对我国的经济建设不无借鉴之处。

该书原是(JICA)日本国际协力团日语教师带入国内,在国家科委上海培训中心任教时,选用的口语教材。由原培训中心主任承钧教授的推荐,中心组织几位教授合作编译,旨在出版后可供广大教师、学生参考使用。该书也是一本广大日语爱好者自学日语的很好的课本。

鉴于译者水平有限。疏漏之处,想必难免,有待于海内外专家指正,不胜感谢!

译者





●目次
まえがき

Chapter 1

地理

日本は島国だったんですね 2

Chapter 2

人口と気候

東京の人口はどれくらいですか 12

Chapter 3

日本の歴史 (1)

日本人の祖先はどこから来たんですか 22

Chapter 4

日本の歴史 (2)

東大寺は世界最大の木造建築です 32

Chapter 5

日本の歴史 (3)

近代化の原動力が培われた江戸300年 44

Chapter 6

日本の歴史 (4)

明治政府誕生、そして激動の時代へ 54

Chapter 7

天皇

天皇家には姓がありません 64

目 录

译序

第一章

地理

日本是岛国 3

第二章

人口和气候

东京人口知多少 13

第三章

日本的历史(1)

日本人的祖先来自何方 23

第四章

日本的历史(2)

东大寺是世界上最大的木结构建筑 33

第五章

日本的历史(3)

江户 300 年为日本现代化孕育了动力 45

第六章

日本的历史(4)

明治政府诞生与以后的动荡年代 55

第七章

天皇

天皇家族无姓氏 65

Chapter 8

政治のしくみ

三権分立が日本の政治の基本です 74

Chapter 9

国名と国歌

日本は「日出づるところ」 84

Chapter 10

日本経済の発展

高度経済成長を可能にした要因は…… 94

Chapter 11

産業構造の変化

資源小国日本を揺さぶった石油危機 104

Chapter 12

日本社会の特質

国民の9割が中流意識を持っています 114

Chapter 13

企業の人事管理制度

皆がいっせいに昇進するのが年功序列？ 124

Chapter 14

労使関係

日本では企業別組合が基本です 136

Chapter 15

企業の意味決定のしくみ

まず根回し、そして稟議で決まります 146

第八章	
政治结构	
三权分立是日本政治的基本结构	75
第九章	
国名与国歌	
日本是“日出之地”	85
第十章	
日本经济的发展	
经济高速发展的主要原因是……	95
第十一章	
产业结构的变化	
震撼资源小国日本的石油危机	105
第十二章	
日本社会的特征	
九成国民具有中流意识	115
第十三章	
企业的人事管理制度	
共同晋级就是所谓的论资排辈吗？	125
第十四章	
劳资关系	
在日本,基本上根据企业的性质进行组合	137
第十五章	
企业决策的方法	
先征求意见,再由主管做出结论并上报审批	147

Chapter 16

労働時間と賃金水準

賃金は国際水準以上なのですが…… 156

Chapter 17

小集団活動

日本製品の品質を支える小集団活動 166

Chapter 18

日本人の余暇

海へ山へ参加型の遊びが増えています 176

Chapter 19

平均寿命と人口増加率

日本は世界一の長寿国になりました 188

Chapter 20

マスコミ

日本は情報の輸入超過国です 198

Chapter 21

教育

日本の教育はどうも知育偏重ですね 208

Chapter 22

家庭生活

妻が財布のひもを握っています 220

Chapter 23

交通と通信

日本の鉄道はすべて民営になりました 230

第十六章	
工作时间和工资水准	
工资高于国际水准,但是……	157
第十七章	
小组活动	
保证日本产品质量的小组活动	167
第十八章	
日本人的业余生活	
海上运动、登山等参与型活动增多	177
第十九章	
平均寿命与人口增长率	
日本成为世界第一长寿国	189
第二十章	
传播媒介	
日本信息进口超过出口	199
第二十一章	
教育	
日本教育偏重智育	209
第二十二章	
家庭生活	
妻子理财	221
第二十三章	
交通与通讯	
日本铁路运输已全部私营	231

Chapter 24

日本の技術力

日本人の特性と技術力との深い関係 240

Chapter 25

日本語

日本語は縦にも横にも書けるんですね 250

Chapter 26

日本文学

俳句は世界でいちばん短い詩です 262

Chapter 27

伝統演劇

男が女を演じる「女形」の不思議 276

Chapter 28

音楽と現代演劇

演歌は東南アジアでも人気があります 286

Chapter 29

伝統芸術

形より心を重んじる茶の湯 296

Chapter 30

伝統工芸

扇子は日本の輸出品第1号です 306

Chapter 31

日本庭園と盆栽

築山式と枯山水が日本庭園の基本様式 316

第二十四章	
日本的技术力量	
日本人的特性以及与技术的深厚关系	241
第二十五章	
日语	
日语既可以竖写也可以横写	251
第二十六章	
日本文学	
俳句是世界上最短的诗	263
第二十七章	
传统戏剧	
男子扮演旦角,简直不可思议	277
第二十八章	
音乐与现代戏剧	
“演歌”在东南亚也备受欢迎	287
第二十九章	
传统艺术	
茶道注重内涵而不是形式	297
第三十章	
传统工艺	
扇子是日本头号出口商品	307
第三十一章	
日本庭园与盆栽	
假山型和无山无水型是日本庭园的基本样式	317

Chapter 32

日本の住宅

東京で家を建てるのはたいへんです 326

Chapter 33

伝統的スポーツ

柔道の極意は「柔よく剛を制す」 336

Chapter 34

習慣と生活様式

4と9はなぜ不吉な数字なんですか 346

Chapter 35

着物

着物にもいろんな種類があります 356

Chapter 36

日本料理

日本料理は季節感を大切にします 368

Chapter 37

食生活

バラエティー豊かな日本人の食卓 378

Chapter 38

日本人の特質

自己主張が苦手な日本人 388

Chapter 39

日本人の労働観

日本人はなぜよく働くのですか 398

第三十二章	
日本的住宅	
在东京造房是件大事	327
第三十三章	
传统体育	
柔道的秘诀是“以柔克刚”	337
第三十四章	
风俗习惯与生活模式	
为什么 4 和 9 是不吉利的数字	347
第三十五章	
和服	
和服种类繁多	357
第三十六章	
日本菜肴	
日本菜肴烹调着重季节感	369
第三十七章	
日本饮食	
日本人餐桌上的食品丰盛而多样	379
第三十八章	
日本人的特性	
日本人不善于自作主张	389
第三十九章	
日本人的劳动观念	
日本人为什么勤奋工作	399

Chapter 40

自己紹介と相手の呼び方

自己紹介が社名から始まるのはなぜ？ 408

イラスト データ出典一覧 418